

Eredeti szöveg

Skating away on the thin ice of the new day
Meanwhile back in the year One,
When you belonged to no-one,
You didn't stand a chance son,
If your pants were undone.
'Cause you were bred for humanity
And sold to society
One day you'll wake up
In the Present Day
A million generations removed from expectations of
being who you really want to be.
Skating away, skating away,
Skating away on the thin ice of the New Day.
So as you push off from the shore,
Won't you turn your head once more
And make your peace with everyone?
For those who choose to stay,
Will live just one more day
To do the things they should have done.
And as you cross the wilderness,
Spinning in your emptiness:
You feel you have to pray.
Looking for a sign that the Universal Mind has written
you into the Passion Play.
Skating away, skating away,
Skating away on the thin ice of the New Day.
And as you cross the circle line,
The ice-wall creaks behind
You're a rabbit on the run.
And the silver splinters fly
In the corner of your eye
Shining in the setting sun.
Well, do you ever get the feeling that the story's too
damn real and in the present tense?
Or that everybody's on the stage, and it seems like
you're the only person
Sitting in the audience?
Skating away, skating away,
Skating away on the thin ice of the New Day.
Skating away, skating away, skating away

Songwriters: IAN ANDERSON
Skating Away On The Thin Ice Of The New Day lyrics
© CHRYSALIS MUSIC GROUP
INC DIGITAL ONLY

Győztes fordítás

Átsiklani az új nap vékony jegén
Csak gondolj vissza régre:
ha senkihez sem tartoztál,
már esélyed sem volt, haver,
mert gatyá nélkül megfagytál;
Tudod az emberiség tenyészt ki,
aztán elad, mint egy állatot,
de egyszer úgylis felébredsz
és megpillantod az új napot;
És majd tovasiklasz, tovasiklasz az új nap
vékony, hús jegén.
Ahogy majd eltűnsz erről a partról
visszanézel, vagy mégsem?
vajon elbúcsúzol a múlttól?
és kibékülsz a világgal?
Akik úgy döntenek, hogy maradnak,
azoknak egy nap van csak hátra;
hogy megkapják, amit akarnak,
és megtegyék amit meg kell ma;
Ahogy áthaladsz a pusztán,
beleszédülsz az űrbe,
ami téged is lassan felzabál,
és kétségek közt emészt meg;
Imádkoznod kellene,
keresni egy jelet,
mellyel a mindenható feszített
téged erre a keresztre;
És majd tovasiklasz, tovasiklasz az új nap
vékony, hús jegén.
Ahogy kitörsz ebből az ördögi korból,
a jégfal végül szétreped,
Nyúlként futsz a gólyák előtt,
rád vadásznak, ez az életed;
Szóval érezted már valaha,
hogy túl igaz az életed?
és ráfeszül az arcodra
eme furcsa maszkja a jelennek?
Vagy mindenki más színész csak és
te vagy az egyetlen hallgató?
És tovasiklasz, tovasiklasz az új nap vékony, hús
jegén.